



Elisabetta Brozzi

38012 Predaia (TN) - IT

+39 335 6609500

brozzielisabetta@gmail.com

nata a Parma il 7/1/1971

La passione per le lingue straniere, per i viaggi, per l'attività di ricerca e di formazione, oltre ad una coinvolgente esperienza universitaria Erasmus in Germania, mi hanno avvicinata nel corso degli anni all'affascinante mondo della traduzione. Dal 2000 ho affiancato alla mia attività di back office commerciale estero (e di traduttrice in-house) quella di traduttrice freelance.

Traduco testi nelle seguenti combinazioni linguistiche:

- EN - ITA
- FR - ITA
- DE - ITA

Ho acquisito competenze di traduzione nei seguenti ambiti:

- Commerciale/marketing
- Turismo/hôtellerie/itinerari/viaggi privati e aziendali
- Enogastronomico
- Legale
- Manuali tecnici
- Narrativa
- Organizzazione fiere ed eventi

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Novembre 2019 – Febbraio 2022 Consorzio Melinda (TN)

Accoglienza e accompagnatrice presso il Centro visitatori italiani e stranieri (DE/EN). Commessa.

2019 – 2017 Mieli Thun (Ton –TN)

Customer service e back office commerciale Italia ed estero (EN). Gestione negozio di prodotti tipici.

2017 – 2015 SSI Schäfer Systems Italia s.r.l. – Soluzioni per l'intralogistica (PR)

Back office commerciale estero (DE/EN), gestione rapporti con la casa madre tedesca, traduzione contratti di manutenzione, gare d'appalto e newsletter aziendali. Responsabile marketing Italia.

Organizzazione fiere di settore (MECSPE Parma).

2015 – 2008

SM Pack s.p.a. – packaging in plastica e vetro per la cosmetica e la farmacia

Impiegata commerciale Italia ed estero (EN/FR/ES): gestione preventivi, campionature, inserimento ordini, post vendita, organizzazione e partecipazione alle fiere di settore (Cosmoprof Bologna).

2008 – 2003

AGR EUROPE s.r.l. - commercio di macchinari per l'ispezione del vetro

Impiegata commerciale estero (EN/FR): gestione dei contatti con la casa madre americana, redazione offerte.

2003 - 1999

BORMIOLI ROCCO E FIGLIO s.p.a. - produzione di packaging in vetro e plastica

Segreteria di Presidenza e back office commerciale estero (EN/FR).

1999 – 1996

ARQUATI INDUSTRIE s.p.a. - produzione di arredi da interno ed esterno e cornici.

Assistente Direttore Comunicazione: contatti con le agenzie pubblicitarie per la pianificazione e Realizzazione delle campagne su stampa, TV e radio.

CONOSCENZE INFORMATICHE

- CAT tools: SDL Trados, OmegaT, Matecat, Wordfast
- Pacchetto Office (Word, Excel, Power Point e Openoffice)
- Internet, posta elettronica, social media

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Febbraio 2022

Corso di TRADUZIONE FOOD&WINE – Inglese/Italiano

Corso di TRADUZIONE GIURIDICA – Inglese/Italiano

Oxford Centre Group – Scuola di Lingue di Chieri (TO)

Febbraio 2022

TRANSLATE FOR LIFE – certificazione ufficiale di traduttrice -

Lionspeech di Bologna

Dicembre 2021 (in corso)

C.A.F. (Corso di Alta Formazione) in TRADUZIONE per il turismo Francese/Italiano/Francese

SSIT Università di Pescara

Marzo 2015

MASTER di specializzazione in TRADUZIONE Inglese/Italiano/Inglese

Abilitazione alla professione di traduttrice - Voto 100/100

IATI (International Association Traduttori Interpreti) – SSIT Università di Pescara

Novembre 1996

Laurea in ECONOMIA E COMMERCIO – UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PARMA

Indirizzo Economico-Aziendale – Lingue inserite nel piano di studi ENG e DE

Tesi: Analisi competitiva nel settore dell'abbigliamento sportivo – Il caso Nike (pieni voti)

1992 -1993

Progetto Erasmus in Germania – UNIVERSITA' DI PASSAU

Borsa di studio per l'approfondimento della lingua tedesca

1989 I.T.C. M. MELLONI (PARMA)

Diploma di Ragioneria Commercio Estero (Lingue ENG/FRA/DE) Voto 50/60

LINGUE STRANIERE

- Madrelingua italiana
- Inglese, francese e tedesco fluente
- Spagnolo scolastico

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D. LGS. 196 del 30 giugno 2003.

Elisabetta Brozzi